

茲洛賓等著

作家與作品



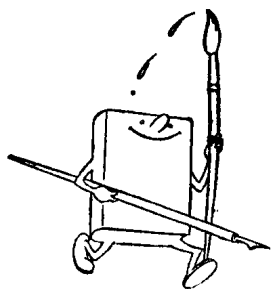
上海文藝聯合出版社



[蘇]茲洛賓等著

作家與作品

湯 真 輯 譯



一九五四年十月

文 藝 一 般
作 家 與 作 品

著 者 茲 洛 賓 等

譯 者 湯 眞

書號.044 開本. 762×1067 1/29 印張. 14 $\frac{19}{29}$

字數.249 000 定價.2.4

一九五四年九月第一版第一次印刷

一九五四年十月第一版第二次印刷

本次印數 3 000 冊

3 001—6 000

定價 15 200 元

出 版 · 發 行

上海文藝聯合出版社

上海閘明園路一六九號

文 藝 印 刷 製 版 所 製 版

上海江寧路六八五弄一三一號

新 中 央 印 刷 所 印 刷

上海康定路一五八號

上海市書刊出版業營業許可證出〇七二號

譯者題記

一

蘇聯人民三十六年來所走的道路是一條艱鉅而光榮的道路。今天，他們在偉大的蘇聯共產黨的領導之下，正滿懷信心地、百折不撓地向着蘇維埃祖國的新的繁盛時代、和共產主義的完全勝利邁進！

與蘇聯全國人民獲得了各方面的偉大成就的同時，蘇聯文學也有了輝煌的成就和不斷的發展；尤其是戰後幾年來，許多榮膺斯大林獎金作品的出現，更有力地說明了這一點。

蘇聯文學成功地反映了蘇聯人民在內戰時期和國民經濟恢復時期的英勇鬥爭。它也在偉大衛國戰爭的嚴酷的現實中，有力地顯示了蘇維埃人民用以戰勝敵人的無比堅毅的意志力，闡明了蘇聯人民的勝利的必然性。在戰後的幾年中，它又表現出了蘇維埃人以怎樣崇高的熱情從事於創造性的和平的勞動。

F133 142

蘇維埃作家們今天的光榮任務，就是用鮮明而生動的藝術形象來體現出人民在戰場上所完成的偉大功勳、在和平的勞動中的高度的英雄主義，用藝術作品的光輝照耀蘇聯人民走向共產主義的道路。

作爲人類靈魂的工程師，作爲走向共產主義社會的旗手的蘇聯作家們，他們今天正在建設着人民的心靈，創造着具有剛強的性格和高尚道德品質的典型人物，作爲人民現實生活中學習的榜樣。在戰後出現的許多反映現實的優秀作品中，蘇聯作家們把蘇聯人民的高貴品質，通過他們的事業、思想和感情，用深刻動人的形象匯聚了起來，他們所描寫的人物已不僅僅是小說裏面的主人翁，而且成了有血有肉的人，其中如巴甫連柯的幸福中的伏羅巴耶夫、拉齊斯的走向新岸中的李多姆、巴巴耶夫斯基的金星英雄和光明普照大地中的謝爾格依，以及阿扎耶夫的遠離莫斯科的地方中的巴特曼諾夫等，他們都已成了蘇聯廣大人民家喻戶曉的英雄，成了鼓舞人們鬥爭意志和爲人做倣的對象。

在這同時，蘇聯文學也正運用着真理的武器，向一切人民公敵進行了毫不容情的鬥爭；揭露了一切因循守舊的、與人民格格不入的東西；撕破了各國人民的敵人、戰爭販子們、美英帝國主義走狗們的假面具。

蘇聯文學正在用真理的武器爲爭取共產主義社會的早日到來而奮鬥。它是世界上最先進、最有思想性的文學。

蘇聯的文學事業是具有國際意義的。蘇聯文學事業的成就成了各個人民民主國家文學的範例，蘇聯的文學作品，以生動的榜樣，教導了各人民民主國家的文學工作者們如何依據自己民族傳統中最優秀、最高貴的東西，大胆地去克服各種不同的資產階級的影響，滿懷信心地走上社會主義現實主義的道路。

二

來研究一下正在英勇地建設共產主義和社會主義國家的作家和作品，這是不無意義的，儘管本書的輯譯者個人能力有限，客觀效果未必能盡如主觀願望。

這裏選譯的是四十篇關於作家和作品——主要是對一些作品的分析介紹——的文章。對於青年讀者們來說，在閱讀蘇聯和人民民主國家的作品的時候，這些文章是能夠幫助他們增加一些對文學作品的輔導性的了解，幫助對作品的主題和人物的分析認識的；如果讀者同志們通過這本書而對當前的蘇聯文學和人民民主國家文學情況，有一點概廓的了解，那就是本書的意外收穫了。

第一輯三十篇是評述蘇聯作家與作品的文章。文章的內容大致可以歸納為下面三類：一、近年來得斯大林獎金的作品，尤其是關於已有中譯本的作品評介；二、對蘇

聯優秀作品的一般性的、綜合性的討論；三、已經引起蘇聯和中國讀者廣泛注意的一些作品——特別是幾本已經博得青年讀者廣泛愛好的作品的介紹。第一輯中分爲之一、之二兩部，劃分的主要標準，前者是一般性的論述，後者是單獨對一部作品的評介。這一輯裏比較着重提到的是金星英雄、光明普照大地、白樺、收穫、遠離莫斯科的地方等幾本書，以及華西列夫斯卡婭、拉齊斯、馬卡連柯等幾位著名的作家。

第二輯是蘇聯作家和評論家們所寫的關於人民民主國家的作家與作品的文章。它們比較扼要地介紹了戰後東歐各人民民主國家成立以來的文學發展情況，總結性地分析了各國所經歷的文學道路，指出了這些國家的文學成就與特徵；同時，又以一種關切而坦率的精神，對某些傾向和缺點作了原則性的批評。要在這幾篇作品中來了解人民民主國家的文學發展情況的全貌，當然是遠不夠的，這裏只選擇了一些比較概括性和代表性的論述罷了。其中比較着重提到的是當代德國著名作家安娜·西格斯，她的作品主要的有第七個十字架、死者青春長在、解救、通過二月的道路及一個人和他的名字等。

在翻譯時，書名人名，力求沿用已有譯名或比較常用的譯名。至於文中所引用的各種小說原著的文字，已經有中譯本的，除了個別短句之外，我都引用了中譯本的譯文，沒有自己另譯，免得造成讀者的混亂。我所引用的中譯本主要有下面幾本：金星英雄、光明普照大地、遠離莫斯科的地方、鋼鐵是怎樣鍊成的、前列、絞刑架下的報告（以上

人民文學出版社出版），收穫、我們這裏已是早晨（時代出版社出版），建設共產主義的人（作家出版社出版），卓煙和舒拉的故事（中國青年出版社出版），大學生（平明出版社出版），白樺、榮譽、第九個浪頭、北方的曙光、走向新岸、奧德河上的春天（以上上海文藝聯合出版社出版），水上鄉村（文藝翻譯出版社出版）。

再：布賓諾夫的『白樺』一文曾附於陳復庵和種覺同志所譯的『白樺』第二卷的譯本上；愛倫堡的『第九個浪頭』一文是王仲年同志所譯而附在該譯本上的；此外，本書其中有幾篇曾在報刊上發表過；第二輯中的七篇以前曾印過一本小冊子。

爲便利讀者參考，書末編了作家人名索引。書中註解是譯者所加。

這本小書的輯譯以至於出版，雖幾經推敲修改，其中難免有欠妥或錯誤之處，歡迎讀者們指正。

本書譯自近年各期“SOVIET LITERATURE”
封面採自 A. Belostotsky 所作塑像 The Family

內 容 提 要

本書包括四十篇關於蘇聯和東歐人民民主國家的作家與作品的文章——主要是對一些著名的文藝作品的分析介紹。第一輯是蘇聯部分的，內容大致包括：(1)近年來得斯大林獎金的作品，尤其是幾部已有中譯本的小說的評介；(2)幾本已經引起了蘇、中讀者和青年們熱烈愛好的文藝作品的介紹；(3)優秀作品的一般性的、綜合性的討論。第二輯是蘇聯作家評述兄弟國家的作品的文章，扼要地分析了幾本比較著名的小說，同時關切而坦率地指出了它們的優缺點。這些文章一般地能夠幫助青年讀者們對於優秀的文藝作品，特別是幾本廣受愛好的中譯本的主題及人物的分析認識，並進而對蘇聯等國家的戰後文學情況有一個輪廓的了解。

目次

譯者題記……………卷首

第一輯（之一）

蘇聯文學作品中的工人……………	五
新的小說……………	一五
蘇聯文學的新特徵……………	三三
作家與生活……………	四二
生活和文學中的新事物……………	五五
蘇聯文學作品中的農民……………	七二
巴巴耶夫斯基的小說……………	八〇
巨大的變化……………	九二
和平及創造性勞動的文學……………	一〇〇

新的道德標準·····	一二
一個民族的命運·····	一三
拉脫維亞的人民詩人·····	一五
蘇維埃短篇小說·····	一六
馬卡連柯和他的作品·····	一七
奧斯特洛夫斯基和他的作品·····	一八

第一輯（之二）

『母親』的社會主義現實主義·····	一九
無可反駁的歷史·····	二〇
愛倫堡的『第九個浪頭』·····	二一
布賓諾夫的『白樺』·····	二二
一個民族新生了·····	二三
一位蘇聯婦女的畫像·····	二四
在庫頁島上·····	二五
在勝利的前夕·····	二六

英雄的生活	二四三
建設共產主義者的故事	二四八
一本描寫『上了鎖』的土地的小說	二五四
一本關於過去日子的書	二六〇
岡察洛夫的『我們的通訊員』	二六四
『伊凡·伊凡諾維奇』	二六八
『斯捷潘·拉辛』	二七三

第二輯

安娜·西格斯小說中的現實主義	二八五
安娜·西格斯和現代題材	三〇一
德國的人民英雄	三二三
新波蘭的建設者	三三四
羅馬尼亞文學略記	三三六
捷克斯洛伐克的民族英雄	三四八
伊利·馬列克的三本新書	三五五

匈牙利的斯大林獎金獲得者	三六二
新保加利亞的建設者	三七二
鬥爭、勞動與和平的詩歌	三八五

附 錄

本書所提到的作家人名索引

蘇聯部分	三九七
人民民主國家部分	四〇五

作家與作品

第一輯
(之一)

